

Hans Vogt
Professor

Adresse privée :

Lærer Holes vei 6a
Smestad

18.9.54

Abbé Lafitte,
Petit Séminaire, Ustaritz
(Basses-Pyrénées)

Monsieur l'abbé,

Si je prends la liberté de vous écrire, c'est que depuis un certain nombre d'années j'étudie le basque. Guidé par mon ami René Lafon, je me suis surtout occupé jusqu'ici des plus anciens textes, Leicarraga et Dechepare, mais je ressens vivement mon ignorance du basque moderne, dans les textes, pour pouvoir me faire une idée de l'histoire connue de la langue. Je connais un certain nombre de travaux sur le basque moderne - parmi ceux-là je dois nommer votre grammaire que j'ai fait venir à Oslo, en 1949, et qui m'a été de la plus grande utilité. J'en admire la richesse de l'information et la clarté de l'exposé.

Je vois par cet ouvrage que vous êtes l'auteur d'un certain nombre de livres en basque, que je désirerais vivement me procurer. Mais comme je ne sais à qui m'adresser, je m'adresse directement à vous, qui pourrez probablement m'éclaircir sur ce point. Bien entendu, d'autres textes en basque, écrits dans une langue vivante et naturelle - brochures, journaux, contes populaires etc. - seraient également les bienvenus. Comme je dispose de crédits suffisants pour l'achat de livres nécessaires à mes études, la question du prix n'a pas une grande importance.

Comme vous ne me connaissez pas, je dois vous dire que j'occupe la chaire de philologie romane à l'uni-

versité d'Oslo depuis 1946, la plupart de mes travaux linguistique ont néanmoins porté sur la linguistique générale, les langues du Caucase et un certain nombre de langues dites "primitives".

Comme je suis en même temps président du Conseil National de la Recherche Scientifique, je ne puis malheureusement pas réaliser à présent mon projet d'aller en pays basque étudier un dialecte vivant sur place, cela ne pourra pas se faire avant 1957 probablement. Entretemps je tâche, dans mes loisirs, de m'initier autant que possible dans la grammaire si intéressante et originale du basque.

Dans l'espoir de pouvoir compter sur votre assistance dans la petite affaire que j'ai mentionnée, et peut-être de vous voir personnellement quand j'irai en pays basque, je vous prie de croire, Monsieur l'abbé, à l'assurance de mes sentiments très respectueux,

Hans Vogt
Hans Vogt

Hans Vogt
Professor

Leret Holes vei 6A
Havnegårdsveien 17c,
Smestad, Oslo, Norvège

5.10.54

Cher Monsieur,

Je viens de recevoir deux paquets de publications en banque, à la suite de la lettre que je vous avais adressée. Je n'ai pas besoin de vous dire combien j'en suis heureuse de pouvoir disposer de tous ces textes qui rendent possible l'apprentissage de la langue, beaucoup mieux qu'avec l'aide seule de lectures en banque accuim (deïçannaja, Dochepan, oïken-ot). Je suis particulièrement heureuse d'avoir reçu le Dictionnaire français-banque, dont j'ignorais l'existence et qui pour moi sera indispensable.

Si la librairie qui m'a expédié les livres voulait bien m'envoyer une note, j'aurais grand plaisir à régler l'affaire. Si je savais vos intérêts en dehors du banque, je pourrais peut-être vous envoyer des livres en échange. En tout cas, je vous remercie très sincèrement de votre assistance.

Permettez-moi enfin d'exprimer mes
meilleures vœux pour l'activité et l'intérêt de
tous ceux qui l'achèvent de sauvegarder l'unité
et l'originalité du peuple bavarois - dans l'es-
poir que l'Encheure pour bien des années à venir
sera à l'expression de la vie spirituelle du
peuple.

Veuillez agréer, cher Monsieur, l'expression
de mon dévouement sincère et de mon respect
profond,

Paul Vogt

P.S. Par erreur, les paquets étaient adressés à
Smetad, Allemagne - Smetad se trouve dans
la banlieue d'Oslo, Norvège, ce que j'ai sans
doute oublié de marquer d'une façon claire.